

Ioway-Otoe-Missouria ~ English

[JGT:1992] (Rev: JUNE 7th, 2009)

NO

nail *n.* madhéiñe (L); madhéiñe (O.) (lit.: “metal little”). **finger ~ toe nail; claws; hoof** *n.* šage; náweš^age. **horseshoe nail** *n.* šunk^órudaⁿ (DOR).
**** nail, drive in a wedge; fasten on** *v.t.* iútaⁿ. **nail a board** *v.t.* nábrahge éthuⁿje (DOR). They **n**ailed him to the cross here, Háramiñe na^édage járegi ethdagewi ke (FM).

naked; bare (*feet, head*) *adj/v.i.* dhuká (FM) (GM); rúka; ruká (LWR); thúka; (roká; idhúka; dhúka (DOR)). **naked** (*body being entirely naked*) *adj.* iródhuká; (iróroká (DOR)). **naked** (*from waist up*); **wear pants ~ leggings without blanket ~ shirt** *adj/v.i.* miⁿ dhuká; miⁿ ruká; (mírokíra (DOR)). **naked** (*having shirt, but no leggings on*) *adj/v.i.* hú dhuká; hú ruká; (húroká (DOR)).

**** strip naked; undress** *v.i.* ridhúka. **strip down** (*naked*); **undress; strip off one's clothes** *v.i.* kígridhuka; kígriruka.

name *n.* ráye; dháye (O.) (DOR). What is your **n**ame? **Ráye** dagwirigana je? What **n**ame have you? **Dháye** dagú shní? (DOR) [**Ráye** dagú sr^m ~ sdⁿ je]. My **n**ame is bear woman (lit.: “they call me...”), Miné ñíngki MúnjeMí igáñe ki. My **n**ame is White Horse, Miñé ke; SúñeHgá igáñe ke.

**** name; call by name; give a name to** *n/v.t.* ráje; ráye ráje; igé ~ igá; ikíñe. **call s.o. ugly names** *v.t.* ugrúñe; wagrúⁿ; (ogrúñe (DOR)).

**** names.** ****SEE: clan names** (*under respective clan names to be listed in future edition*). **Sycamore** (*a horse name in Bear clan*) Nathó.

napkin; towel *n.* nawé wak^ó (MDI) (LWR).

narrative evidential suffix ...-ašguⁿ; é^ašguⁿ (lit.: “it seems ~ it's said, it seems”).

nation; people; those who speak same language (?) *n.* ukíje; ukíhje.

Native Peoples; Native American(s) *n.* Wá^šink^ókeñe (lit.: “people common”). ****SEE: common; ukéñe; ukéñi; wán^šige.** **Native American's footwear; moccasins** *n.* agújokéñe; agúchokéñi (lit.: “footwear common”). **waká^ókeñe** *n.* copperhead snake (lit.: “snake common”). ****SEE: common; ukéñe.**

Native American Church *n.* Mákaⁿ rujé ré (lit.: “medicine eat go”); Chíbothraje waróxi (náñe) (lit.: “tipi prayer (sitting)”). [NOTE: Sometimes incorrectly in English, the church is referred to as “peyote religion ~ peyote way ~ peyote road” in reference to the sacramental herb used in the ceremonial prayer services. The teachings incorporate and blend aspects of both traditional Native spirituality and of Christian elements and teachings. The Native American Church was organized in the State of Oklahoma and now is a recognized denomination, with chartered chapters in more than fifty tribal communities. It is generally accepted that Quahnah Parker, a Half Kiowa Leader, as having introduced the ceremonial first to his Kiowa People and shared the teachings with other interested tribal leaders who sought a renewed spirituality as they faced poverty, exploitation and cultural genocide via national policies and actions. Federal law recognizes legitimate chartered chapters under the Native American Religious Freedom Act of 1994 and 1996.

The **peyote** (*laphophora williamsii*) plant, the sacrament of the Native American Church has been used by indigenous people in the territory of modern Mexico since ancient times for the mutual purposes to commune with the spirit world and as an effective medicine. Indeed the ceremonial prayer service allows communion with God, provides empowerment, guidance and healing to its devotees. The observed healings may be emotional or physical or both.

The **Beliefs and Values** of the members may vary somewhat according to specific tribal teachings, but in general there is a belief in Jesus Christ, Son of God, as an intercessor for man or as a spiritual guardian. The Good Road “Nawun Pi” instructs to have Indian brotherly love, family care, self-support through gainful employment avoidance of alcohol and all manner of substance abuse. A good life is considered to place God foremost in all aspects of everyday life, and a life that exhibits kindness, responsible and embodies love.

Prayer services are usually conducted by a sanctioned spiritual leader who has his own “fireplace”. He is referred to as the “Road Man” in English, however, in Ioway Otoe language, he is simply called “dotá^ha” (leader). The fireplace is inherited or sometimes “purchased” from “ceremonial fathers”. Among the Otoe, only White Horn of the Eagle Clan, obtained a fireplace by personal vision. All others had their origin among the tribes of southwest Oklahoma, primarily the Kiowa and Commanchi.

The Road Man has a “staff” that consists of a fire attendant (“Fire Man”), a Drummer Carrier and a Cedar Carrier (“Cedar Man”). Most ceremonials begin about 8pm on a Saturday evening and continue through the night. The service includes prayer, partaking of the prepared sacrament, singing Native prayer songs, share in consecrated water drinking (Ñi Waxóbríⁿ “Sacred Water”), contemplation and reflection. The service concludes with a Sunday sunrise ceremonial “breakfast” (Warúje Waxóbríⁿ “Sacred Foods”). The prayer ceremonial is held in an undecorated tipi, hogan or in special circumstances, it may be held inside a person's home.

[A detailed description by an Otoe Elder of a typical Native American Church Prayer Service is in W. Whitman, “The Otoe”, pp. 127-130. However, the detailed description of a similar Ioway ceremonial in A. Skinner, “Iowa Societies”, 1915. (pp.724-728) provides a view of an older ritual with many more Christian features than has been witnessed in contemporary Ioway lead prayer ceremonials in the past sixty years].

An alternative ceremonial prayer service with many of the features of the Native American Church is referred to as the “Cross Fire” way. It utilizes the same sacred plants, of sage, cedar, peyote sacrament, but excludes the use of tobacco. There is only one fireplace of the Cross Fire way in Ioway Otoe community, and it is conducted by members of the White Horn Family].

naughty; bad; honery; wicked *adj.* brédhe škúⁿñi: (I..., hⁿbrédhe škúⁿñi; you..., iribrédhe škúⁿñi; we two..., wáwabrédhe škúⁿñi; we all..., wáwabrédhe škúⁿñiwi; they two..., brédhe škúⁿñiwi; they all..., brédhe škúⁿñiñe).

navel; umbilical cord; twin (?) *n.* rédwa; rétwá; warédwa (?); (shshuheje (MAX)).

near; edge; border; frontier; along *n/prep.* chéje; chéjeda; (chéche (DOR)). I said to him “Don't sit on the **e**dge of the table, Míne: “Wáárujeda **chéjeda** amína škúⁿñi re,” miwahana. **near; around; in the vicinity** *prep.* éšaⁿ; é^šaⁿ; é^šuⁿ (?).

Then, in the night, Rabbit went out, they say. Éda háⁿhe mišchíñe axéwe ré, áñe ke.

Out of doors, **a**ll **r**ound **a**bout Taⁿgrída chi^óge éšaⁿ yé^ašguⁿ.

the entrance he performed a magic rite, it seems.

“Attention: My feces! At day break you all give the scalp yell,” he said. “Hau, mingré miⁿtáwe, háⁿwegúdate Ugráx^ax^awí re!” é ke.

[From *Wéka* “Mišhíñe Múnje chéxi ch^éhi (Rabbit kills Mean Black Bear Chief)].

**** near; close; next; near by** *prep.* ašgi; ášge ~ ašgé (LWR); aské. **She's Arrives Near Him** (*a personal Pigeon Clan name*) AšgiJíMi. **near; next; (at) border of** *prep.* chéje(da); ášgi. He was running **a**long the creek, X^ówe **chéjeda** ináñe ráhe ke. **come near ~ here; draw near** *v.t.* jihú; ašgi grí. **in the future; soon; immediately** *adv.* go^óch^i.

this ~ these one near me	jé^e; jé (DOR)
that ~ those one near him	gá^e; gá (DOR)
that ~ those one near you	shé^e (or) shé^e; shé (DOR)
that ~ those somewhere unseen	há^e

**** near enough to touch; touch with** *v.t.* iwíthdage. **near in space~ time; close; soon; in immediate proximity; suddenly; it is possible** *prep/adv.* éšwena. **near sighted** *adj/v.i.* išdá xíje. **near to each other** *v.t.* ikígrašgi. **near without touching** *prep/v.i.* irú^ašgi; irúathki (DOR).

**** nearby** *prep.* járigi; útwañe (LWR) ~ udwáñi (?). **speak of s.t. as nearby, when really it is distant** *v.i.* ra^ašgi ~ ra^ašge; ra^éda; (raáshke; raáshki (DOR)). It is very **n**earby, but I made it (**s**ound) farther away, Ašgíhšji nú^a ^šúⁿ hadá^éda ke. **nearest; next; be next to; second; the following** (*one*) *prep/v.i.* iróxre. He is the following one, he who sits next, Aré iróxre náñe ke. Really, there is no **n**ext chief, Míkanarána wáñegíhi iróxre náñe nahá níñe ke.

Nebraska *n.* Ñíbrahge ~ Ñíbrathge. [NOTE: This is the native name of the Platt River in Nebraska State where the people traditionally lived. (lit.: “water flat”).]

Báxoje-Jiwére- Nút'achi ~ Ma'únke

(Rev: JUNE 7th, 2009) [JGT:1992]

neck; throat *n.* táše. **nape of the neck** *n.* támakadhí. **neck band** *n.* wanánp^hiⁿ; wanámp^hiⁿ; (wanompe (MAX)).

neckerchief *n.* páⁿ; táše páⁿhga (lit.: “neck cloth”).

necklace *n.* wanánp^hiⁿ; wanámp^hiⁿ. **deer claw necklace** (from medicine dance) *n.* wanámp^hiⁿ tá šage. **grizzly bear claw necklace** *n.* mató šage wanánp^hiⁿ.

needle *n.* mathíkaⁿ; mathíkuⁿ; (mathiska (MAX)). **bone needle** *n.* wahú mathíkaⁿ. **SEE: awl. **tattooing needle** *n.* mathíkuⁿ (old).

negro; a black person; Afro American *n.* wáⁿshithewe (I); waⁿshíthewe (O.).

neither ...nor... *prn/adj/conj.* na...skúñi; tánaha...škúñi; (tána skúñe (HAM)):

This dog has killed <u>neither</u> rabbit <u>nor</u> a racoon,	Súnkeñi jé ^e míshchíne mi ⁿ ké <u>tánaha</u> ch ^e <u>škúñi</u> ke.
I drink <u>neither</u> milk <u>nor</u> whisky,	Chéhbañi péhñi <u>tánaha</u> hadáda ⁿ <u>škúñi</u> ke.
He rides <u>neither</u> a mule <u>nor</u> a horse.	Nádwxàñe súje <u>tánaha</u> amína ru ⁿ áge ke.

**SEE: either.

Nemaha River (in Nebraska) *n.* Nímaha; Nímáha (lit.: “water muddy”).

nephew (*his, her*) *n.* 1. itóšge. [NOTE: This term is used for any sister's son; a father's sister's son; or a brother-in-law's son]. **my nephew**, hiⁿtóšge. **your nephew**, ritóšge. Nephew! (*voc.*) Tóske. 2. **nephew** (*his, her*) *n.* iyíñe (I); iyíñe (O.) (lit.: “his, her son”). [NOTE: This term is used for one's son, a brother's son (*man speaking*), a sister's son (*woman speaking*), a father's brother's son, mother's sister's son]. **SEE: kin chart (at the website): <http://iowavotolang.nativeweb.org/pdf/kinshipchart.pdf>.

nervous; nervousness; be nervous; concern; anxiety; anxious; apprehension; worry; be concernd, be apprehensive of (*s.t. undesired*) *n/adj/v.i/v.t.* urúšana; wórušana. **SEE: apprehension; concern; worry.

nest *n.* úxwi.

** **Circling About Eagle's Nest** (*Eagle clan name*) *n.* Chiedáwinxe; Tcięgdawinxe (SKN).

net; fish net *n.* horúthewe (LWR); hó éwíjige (DOR).

never; ever *adv.* iyáⁿhaⁿ; skúñi. She **never** went for the water, Ní agú ré skúñehsji sna ^u (DOR). He **never** came back, Inúhaⁿ jí škúñi ke (a second time). He never **works**, Wa^u škúñi ki (*does not*). They **never** brought it (*venison*) to the house, they say, Chída añi škinañesraⁿ ^uñe añe ke. [NOTE: škinañe = skúñi + ñe (old)]. [From Wékaⁿ “Hánwe Ichinchiñe Hédan (Day & His Sons)].

I'll never be thus (like that),	Aré i ⁿ hge jeñíje ke.
You'll never be thus,	Aré irihge jeñíje ke.
He'll never be thus,	Aré ihgé jeñíje ke.
We'll not be thus,	Híne wíwahge jeñíje ke.
You all will never be thus,	Irihge hdáwi riñíjewi ke.
They two will never be thus,	Ihgéhdáwi riñíjewi ke.

nevertheless; notwithstanding *conj.* su ~ shu (HAM). **SEE: still; yet.

new; clean *adj.* chége. The house is brand **new**, Chí irókaⁿ chége ke.

** **polish~ rub s.t. until it looks new** *v.t.* wachége; wichége: (I..., hapíchege; you..., swichege; we..., hiⁿwichegewi; they..., wichégeñe). **tell s.t. as new again** (*old news*) *v.t.* rachége: (I..., hadáchege; you..., sdáchege; we..., hiⁿrachegewi; they..., rachégeñe). You're telling him old news, Wórage sdachégewi ke. **new moon** *n.* bichege (I) (LWR); bijiwi (O.) (GM) (lit.: “sun arrives lying”).

news; story; clan stories; hear s.t. *n/v.i.* wónax^un; wórage. We told him **the news~ stories**, Hiⁿwórage ke. **news; discuss~ tell~ exchange traditional stories** *n/v.t.* wékaⁿ: (I..., wé:kaⁿ; you..., werékaⁿ; we..., hiⁿwékaⁿwi; they..., wékaⁿñe). **SEE: wékaⁿ. **have told all the news** (*nothing more left to be said*) *v.i.* ich^e raséna; ich^e raníngé. I have said all there is to be said (*on the subject*), Ihách^e hadásena ke. **tell the news~ stories** *v.i.* uráge; rachége. **newspaper; printed paper** *n.* warúbrabra gígrethiⁿ.

next (*one ~ thing*) *n.* iróxre; úxwe; iréxre (DOR) (?); winuwe (DOR). **next; following** *adj/v.t.* tórigre; dórigre (lit.: “first/ ahead put”); (okange (MAX)). **next; be next** *v.t.* ñi. We **are next**, Híne hiⁿñíwi ke. **SEE: ñi.

** **next; near; close** *adj.* ášgi; áski (LWR); áske. **next week** *n.* háⁿwé waxóñitaⁿ torídaⁿhaⁿ (“lit.: “day holy ahead at”). **next year** *n.* báñi tórida; báñi tórigi (LWR). **after next spring** *prep.* tóribeda (DOR) (lit.: “ahead spring when (during future)”).

** **next to; side by side; by; beside** *v.i.* arágraⁿ(da). He passed **next** to the village, Chína arágraⁿda uwére ke. **next to light; heavier** *adj.* háha ixré (DOR) (old). **next to long; shorter** *adj.* threjióxre (DOR) (old). **next to short; longer** *adj.* shwísjíxre (DOR) (old). **next to the waist; put s.t. next to the waist when blanket, buffalo robe with belt is worn** *adj/v.t.* udáyu.

nibble off; pick off with mouth *v.t.* ragwá. When you **nibble** it for us..., Wáwaragisdagwawida... [From Wékaⁿ “Níwéda Xóñitan” (Twin Holy Boys)].

nice; good; pleasant *adj.* pí. **SEE: pí. It's a **nice** day, Háⁿwé pí ke. It's **nice** and cool, Uthriⁿ pínake ke. It's very **nice**, Grapiñe ke (I); Grapiñe ke (O.). Ah, very nice little grandson! He hiⁿtagwaiñehchi (GM).

niche. **SEE: hillside.

nick; chip (*blade of axe*) *v.t.* gihdu; gíhtu; gidó.

nickel; five cents *n.* bíkiyu.

niece; my father's sister's daughter *n.* hiⁿtósgemi; tóskemi. **SEE: nephew. **niece; my brother's daughter** (*masc.*); **my sister's daughter** (*fem.*); **my daughter** *n.* hiⁿyúje. **his ~ her niece** *n.* itósgemi. **your niece** *n.* ritósgemi.

night (I); **dark** (O.) *n.* háⁿhe. **night coming; dusk** *n.* háⁿhe uwéreguⁿ. **nightfall; at sundown; in evening** *n.* bikúyiregi. **nighttime; nocturnal** *adj.* káthi. **nighttime; at night** *adv.* háⁿheda. **nighttime; during the night** *adv.* háⁿhedage; háⁿhedagi.

** **Night Dance** (or) **Lucky Lodge** *n.* Wathé Wasi (ww); Wathé Washi (SKN). [NOTE: The People would decide to visit a friendly tribe. Before they arrived at the location, four men were sent with tobacco to the tribe. If the four men were received, they would return to the People to inform them that the village would receive them. That night and each night of the visit, the People danced the Wathé Wasi, saying: “Wish for something, then expect it!” It was said that their wishes would come true when they have the Give-Aways. If a man in the neighboring tribe could not give anything, his friend would overlook it, because they were friends regardless. But if the person could give and did not, he might be flogged when he returned the visit, for the purpose to awaken his proper sense of obligation and responsibility. W. Whitman, “The Otee”, pp125-6].

** **all night** *adv.* háⁿhoshi. We may tell stories **all night**, Háⁿhosi hiⁿwékaⁿhda^o. **become night** *v.i.* aháⁿhe; áhaⁿhe (DOR = till night). He works **till night**, Wa^u ^u gasuⁿ aháⁿhe ke.

nine *num.* šánke; ^hšáⁿke (GM); (shángke (DOR)). **nine fold** *adj.* šánkegihaⁿ; (shánkegihaⁿ (DOR)).

nine in each place šánkewamáhaⁿ (or) shánkewamáhaⁿ

nine only šánkésdaⁿ

nine persons šánkeki; ^hšánkeki (GM)

nine times šánkehaⁿ

nine to each; by nines šánkenána

ninth wišánke

ninth time iⁿšánkehaⁿ

nipples; teat *n.* báth^udwaxe.

no; none (*negation*) *suf.* ...-ñi; -ñiⁿ. **no!** *adv.* hiñégo ~ hinégo (*masc.*); hiñéga ~ hinéga (*fem.*); hiñégo (?) (*masc.*) (O.) (old); hiñéga (?) (*fem.*) (O.) (old). **no ~ not; do(es) not ~ didn't** *adj.* škúñi; škúñi; (skruñe (?) ~ sraye (?) (HAM)). **no ~ none; there's no ~ nothing; without** *adj.* niñe; niñe (?) (I.) (old). You have **no** flesh, Iró riníngé ke. [From Wékaⁿ “Hánwe Ichinchiñe Hédan (Day & His Sons)].

** **no account** *adj/v.t.* pí škúñi. He is **no account** (*lazy*), Sé^e irókaⁿ (LWR). **no ears (eyes), that (you) don't act** *v.i.* náxúje (isdá) uwáíⁿ (arch) (DOR). [NOTE: This is said as fingers are thrust in the person's ears (or) their eyes]. **no good; unfit for use** *v.t.* unáthuⁿ. **SEE: uráthuⁿthⁿ. **No Heart** *n.* Nájé Niñe. [NOTE: In the January 1850, Nájé Niñe, No Heart, was an uncle to (Frank) White Cloud (i.e., “Ánjeñe,” – Little Father, a father's brother). He now was the new principal chief. Both were of the Bear Clan. He was described by the missionaries Irvin and Hamilton:

Ioway-Otoe-Missouria ~ English

[JGT:1992] (Rev: JUNE 7th, 2009)

“Na-Che-ning-a or No-Heart-of-Fear, is the second chief of the Iowas (1848), and the principal business-man of the nation. He is at this time chief speaker. Not remarkable for strength of mind, but under good influence will always be a fine man. Shows some concern, for the welfare of his people, a friends (sic.) to the whites, and anxious to have his people adopt their customs. Very friendly to education. The School and mission own much to him for his friendship and influence.” *Schoolcraft, HCPIT, 3:265.*

At the 1850 Council, No Heart spoke of the Ioway problems: “(My) Father.... We want to talk about white people traveling through our country. They travel through here every year, and last spring there were thousands of men, wagon and oxen who went through. They drank our water, ate our grass, burnt our timber, and what is worse, brought a bad sickness [cholera] among us which killed many of our people, making us very sorry. We have not done these children of our Great Father any harm, nor have we complained, but now want you... to add at least five hundred dollars a year to our annuities to pay for this. This will make our hearts glad and make the road wider for other white people. (My) Father, try hard, very hard to get it. *Agent Richardson to Harvey, January 29, 1850. GNA.* No Heart died on September 2, 1862. The former town site and agency, No Hart, Nebr, was named in his honor].

**** no longer** They no longer went out hunting, Kínangra aré škináñe shna ^ún^{ñe}. **no use for** (s.t. ~ s.o.) v.t. išdáge. I have no use for bad ways, Wóšgaⁿ pí skúñi hiⁿšdáge ke.

nobody; no one *prn.* wayére skúñi. **nowhere** *adv.* táⁿdanaña skúñi (HAM). There is no one to care for the house, Chí akíta wayére skúñi ke ~ Chí akíta ninena.

nocturnal; at night *v. rt.* =kathi. **coyote** *n.* máñikathi.

noise; racket *n/v.i.* hox^áé. **make a noise, racket** *v.i.* x^áox^áé; x^áox^áá; hox^áé. **make a crunching noise** *v.i.* brúⁿxé. **press on s.t. making popping noise** (as with the hands) *v.i.* wibók^é; wipók^é. **noisy; make noise** *v.i.* hox^áé; urús^áataⁿ *v.i.* be noisy. I don't want to hear any noise from you kids, Chichiⁿiñe bróge hox^áérawina hanáx^u haguⁿda skúñi ke. Wáⁿshige it^áanahe arágraⁿda urús^áataⁿ ki, The man is talking while the one alongside is being noisy (not listening).

none ~ nothing ~ be without; there is no ~ nothing *v.i.* ñíngé; ñíñe (old)(L); ukeñe (HAM).

non-Baxoje ~ Jiwere; a stranger, outsider *n.* wóruxe; ukihšje.

noon *n.* bimá^áshí (lit.: “sun high”). **noon; noon high; 12 o'clock sharp** *adv.* bimá^áshí arítudhe (DOR). **forenoon** *n.* bimá^áshí hí skúñi (lit.: “sun high arrive not”). **little before noon** *n.* bimá^áshiyiñe (lit.: “sun high little”); (bimá^áshiyiñe (DOR)).

no one; nobody *prn.* wayére skúñi. ****SEE: nobody. no one home; all gone from home!** Chí ugráge (lit.: “house left theirs behind”) (or) Chí xróšge (lit.: “house empty”).

north *n.* uméri. **north; towards the north; up north; northern part** *n.* umériguⁿ; urékuri (GM); uméri. **up north, up country; northside group of handgame players** *n/adv.* uméri(da) (LWR) (GM); máha (GM); omérida (DOR) (HAM). **north star** *n.* bikax^é máñi skúñi; (mikathe máñiskuñe (SKN)) (lit.: “star moves not”). **north wind** (direction) *n.* umériguⁿ túhi.

nose (human) *n.* page; pá; púⁿxa (LWR); (bá (SKN)). **nose bleed** *n/v.i.* páwabage. **Blood drops** rapidly from my nose, Páwabage hiⁿx^áéx^é ke. **blow, wipe the nose** *v.t.* paxéiñe wák^o (JY); egráxriñe (DOR).

nostril; palate *n.* púⁿgráje; (pónaxeje (CUR); páxun (DOR); paso (MAX)).

not ~ no; does not, did not, do not *adj.* skúñi; skúñe; shkúnyí; shkúnye.

You all did not come, Raji skúñewi ke. **Not There** (personal Bear clan name) *n.* Háñeškúñi. **not ~ be not, have not; no; none** *v.i.* niñe, ñiñe; níñe; (ñiñi (LWR); niakóh (MAX)). **not anymore** *adv.* ^ún^{ñe} skúñi. I used to ride horses, but not anymore, Súñe hiⁿwáminasduⁿ ke, inúhaⁿ ha^ún^{ñe} skúñi ke. **not be to one's advantage; not good for one; be disadvantage** *v.i.* igíchéxi; (ikíjekhi (DOR)). It may not be good for you, Irígíchéxišge. Yes, I know it is not to my advantage, Húⁿje, hiⁿgíchéxi ihápahunje ke.

**** not enough** *adj.* iródwañe. **not like that** *exclam.* Gá skúñi ke ~ ki. **not long ago** *adv.* th^áíñeda (L); th^áíñeda (O).

**** not reach; fail to; less; miss** *v.t.* udwáñi; (odwáñi (DOR)): (I ..., uhédwáñi; you..., urédwáñi; we two..., má hiⁿá^ú; we..., húⁿdwaníwi; they ..., údwáñi).. Me I'm tall. He is not (as tall as I), Míne hiⁿthréje ke; údwaní ke. Raymond is not as tall as you, Raymond urídwáñi ke. I didn't make ~ reach it, Uhédwáñi ke. We two missed the school project, Wóguⁿdhe wa^ún^{ñe} hódwáñi ke.

NOTE:

He is strong; I am strong. Aré bríxe ke; míne hiⁿbríxe ke.

Of Raymond and I together, I am the stronger,

Raymond tógre, míne hiⁿbríxe ke.

****SEE: comparisons.**

**** not reach** (height, size, etc. of another) (old); **be smaller than ~ inferior to** (old); **fail to overtake one followed, pursued** *v.t.* uxré škúñi; (oxré shkúñe (DOR)): (I ..., uháxe skúñi; you..., uráxe skúñi; we ..., húⁿxre skúñiwi; they..., uxré skúñiñe). **not regular order; out of turn** *adv.* ikírudaⁿ. I have put my shoe on wrong foot, Agúje ikírudaⁿ ahégrataⁿ ke. **not regular order; to and fro; one here and another there** *adv.* ikírudaⁿdaⁿ. I hit them all, but not in order, Ikírudaⁿdaⁿ wóhajiⁿ ke. (4th,1st). **not very light; somewhat lighter** *adj.* háhathge (DOR).

notch; make a notch; mark by cutting *n/v.t.* waxíje. **notch s.t. by bearing down on** (as with a knife) *v.t.* wix^ááwe. **notch with saw; pound clothing washing** (old) *v.t.* wašgíje; wašgíge. **make a notch, mark in by punching, pushing** *v.t.* wax^ááwe.

**** notched in many places** *adj.* x^ááx^áawe; x^áéx^áewe. **notching made by biting; gnaw notches** (as in beaver gnawing tree) *v.t.* rax^ááwe; rax^ááx^áawe.

note. **SEE: attention.

nothing; no ~ not; have not *adj/v.i.* niñe (or) ñiñe; niñe. There are no apples, Šéxañe ñiñe ke. You are good for nothing, Dagúreyaⁿ i^áúⁿ pískuñi stíⁿ ke. Nothing can be made of it, Dagúre i^áúⁿskúñi wáhi ke. There's nothing, Dagúhñiñe ki. **nothing but; only** *adj.* ...sdaⁿ ^ún^{ñe}; (^áshna ^áun (DOR)). You are nothing but bone, Wahúšdaⁿhšji riníñe ke. He did nothing else but plow (all day), Dagúreyaⁿ arágraⁿ ^ún^{ñe} škúñi háⁿwe thréje mak^é ke. **nothing left; nothing now; s.t. dead** *adj/n.* wóthaje (DOR). There is nothing at all left, Wóthaje jé ke; Wóthaje níñedana(hšji) ke. **Nothing To Do Moon; May** *n.* Bí Wa^ún^{ñe} Niñe; (biwoúⁿyine (SKN)).

notice; look and see *v.t.* ikíruhda. ****SEE: attention. Noticing Them** (personal Bear clan name) *n.* Wigre^ú (SKN).

notwithstanding *conj.* šúⁿ ^ášúⁿ; soⁿ (LWR).

November *n.* Tá kirúxe (FM) (SKN) (lit.: “deer shed horns”); Tahéwasoⁿ (LWR); Táhe washúñe (DOR).

now; all right; right now; enough *adv.* gašúⁿ; gasóⁿ (LWR).

Now then! Well! Ho! Gašúⁿ ke!

Now be careful! Gašúⁿ adáⁿwe re!

**** now; and now; and then** (narrative use) *adv.* áñe; edá ~ éda. **now** (hereafter) (emphatic) *adv.* šúⁿ náhe; šúⁿ náñe. Now she loves him (used to hate him), Shuⁿ náñe gráhi ke.

I am writing now, Shuⁿ ánané hapágaxe ke.

You now love him (whom you hated), Shuⁿ ránahe regráhi ke.

We work now (we didn't formerly) Shuⁿ hánaha hiⁿwá^ún^{ñe} ke.

**** now** (indicating a contrary, opposite condition, action or feeling is occurring) *adv.* šúⁿdahé; (shuntahé (DOR)). Now you are standing, Shuⁿ rádashe ranáyiⁿ ke. **now, at last; now after so long while** *adv.* gašúñe; gašúñki; (kashu ~ kashuge (HAM)). If one sits for a very long time, they say: “Now you go at last!” Thí^áhšji mínašge, “Gašúñi ragráwi,” áñe ke. **now; here** *adv.* igi.

**** now and again; from time to time** *adv.* píhi k^áiⁿá. **now and again it goes up** *adv/v.i.* jírara (GM). **every now and then** (during summer) *adv.* šwáre k^áirána (mášjegí). Now and then he stretched out ~ raised his hand, Šwáre k^áirána náwe wahá máñi (ke). **just now** (at this very time) *adv.* gašúⁿhšji. **just now; just as soon as** *adv.* gédaⁿ. Just as you showed up..., Gédaⁿ ritáⁿiⁿá.... They just woke up and..., Gédaⁿ ikíwina....

nowhere *adv.* taⁿdánañaškuñe (HAM).

Báxoje-Jiwére- Nút'achi ~ Ma'únke

(Rev: JUNE 7th, 2009) [JGT:1992]

nudge s.o.; get one's attention; call attention to *v.t.* wathúⁿ; withúⁿ: (I..., hapáthuⁿ; you..., swáthuⁿ; we..., hiⁿwáthuⁿwi; they..., wathúⁿñe).

nullify; negate; wipe out a mistake; repent sin *v.t.* warúthaje ~ warúthañe wak^ó: (I..., warúthaje hapák^ó; you..., swák^ó; we..., hiⁿwák^óowi; they..., wak^óñe).

numb; be numb; go to sleep (*foot, leg*) *v.i.* unáthaⁿ; uráthaⁿthaⁿ. My foot went to sleep ~ numb, Thi úⁿnathaⁿthaⁿ ke. **SEE: asleep.

number *n.* waráwe. **a large number** (*s.t., such as people*); **much, many; a lot; crowd; meeting** *adj.* gihdó; githdó (old)

nurse; CHR *n.* wašwéhi(mi) (RDC); wahíre akída (“lit.: “sick care for”). I am sick. Send for the **nurse**, Wiⁿhire ke; wahíre akída agúrawi re.

nut:

hazel nut	kwáíñe (I); kwáíñe (O); (gwayíñe (CUR))
hickory	gróñi (CUR)
pecan	watathróje (CUR)
walnut	táje

nymphomania *n.* wadú máñi (-mi = fem.) (TWD) (lit.: “intercourse continuous”).

O

oak *n.* tášgu; bútu. This is a small oak stick, Náíñe jé^e butáñe ke. **oaken; little oak stick** *n/adj.* butúñe(I); butúñe (O).

Kinds of Oak:

blackjack	náthewe
burr oak	bútugaiñe; násewe (FM)
white oak	dhíku

oar; paddle *n/v.i.* bat^óowe. **Oar** (*Beaver clan name*) Bat^óowe; (Patuwe (SKN)).

oats; horse food *n.* shúñe wóruje (I); súñe wóruje (O).

observation. **SEE: attention.

obvious. **SEE: apparent.

ocean; sea *n.* jédaⁿ; chédaⁿ; (chetaⁿ xanche (DOR) ; nuxanje (DOR); nitanga (?) (SKN)) (lit.: “water great”).

o'clock; hour; time; clock; watch *n.* bíguⁿdhe. **at 5 o'clock**, bíguⁿdhe thátagi. It is fifteen minutes past 3:00 o'clock, (Bbíguⁿdheñe) grébraⁿ agríⁿ thátaⁿ táñi étagi.

October *n.* Húma yochíña (FM) (SKN) (“lit.: “elks whistle”); Takíruxe; Takíduxe (O.) (LWR) (lit.: “deer mate”); (Tákirúxañe ~Tá kiruxíñe (DOR)).

odd. **SEE: strange.

odor; emit an odor; pleasing smell *n/v.t.* úbraⁿ (GM); bráⁿ (DOR). **blow an odor, fragrance towards s.o. (wind); blow light obj. on ~ to a person** (*wind*) *v.i.* gíshdájé; (gishráje (DOR)). **have a bad odor; smell, stink** *v.i.* xúmi; xúme; xóme (LWR); náxda.

of; for; to *prep.* gi-.... We request s.t. **of** you, Hiⁿwárigíroxiwi ke. I made it **for** you, Rígi^u ke. We sang it for them, Aré hiⁿwágiyaⁿwewi ke. [NOTE: The English preposition “of” is more often rendered by sentence structure or as a part of other words, phrases and idiomatic speech. The inseparable preposition “gi-” (for; to) is used in the first sentence in an idiomatic sense.] An abundance **of** food, Warúje róhaⁿdana. There was a village **of** grasshoppers, Añe náthaje chína iyáⁿ idánañe (ke). **of different kinds** (*as in colors, etc.*) *v.t.* ikirara. **a group of; together** *n/v.i.* dórihe. I saw **a group of** boys, Chiⁿdóine dórihe wáta ke.

off [NOTE: There is not an actual Baxoje Jiwere equivalent for the English preposition “off.” The notion is rendered within various Baxoje Jiwere verbs, verb roots, adverbs, etc]. **off and on; every now and then** *adj.* šwáre k^óiráⁿa. **turn on ~ off** (*water*) *v.t.* (ñi) irúⁿathe; anáthe.

offend against; oppose; push and shove down *v.t.* wawáñara (DOR).

SEE: angry; bad mood; sulk. **attempt to offend (*said when s.t. is likely to hurt one, and it does not*) *v.t.* iráwagrahe (DOR). **offended, angry with another** *v.t.* giríxoge; kiríxoge; kiríxoge (?). He was **angry** at his wife who

burned the food, Hináje wóhan dáxuhina wáñe ríxóje ke. **SEE: kídhiñe.

offering(s); gifts *n.* wók^u. **offering; food sacrifice; pour food in fire as offering** (*ceremonial*) *n/v.i.* wébrake; bredáshe (?). When we have a ceremonial, before we eat, we feed the spirits of our ancestors who lived before us, Kigóñeda hiⁿwíroxiwida Hiⁿka Hiⁿtúgaⁿ wanáxi hiⁿwáñiwi nahá^e hiⁿwébrake tahñe ke.

official; messenger *n.* wawáyiⁿ. **officials** (*U.S. Government*) *n.* Itúgaⁿ Hiⁿñe Wawáyiⁿ étáwe. **officials** (*U.S. Government; U.S. President*) *n.* hiⁿtúgaⁿ hiñe.

offspring (*of humans and animals*) *n.* shúwe, shúweñe (I); súwe, súweñe (O).

Oh! *intj.* sí^e; bá; hau; hi:.... **SEE: Bá; Dang! Wa!

Oh! Old man! Waⁿsh^ó!

Oh! My father! Hiⁿko!

Oh! My grandfather! Hiⁿtúgo!

Oh! Well! That right! Really! Ba! (masc.); Hiná! (fem.).

Oh! That...; Oh! I wish (that)... E^e!

Oh! That I had a horse! E^e súñe iyáⁿ áñiⁿ ke!

Oh! If I could find it! E^e ihátogrešge!

oil ~ motor oil *n.* míⁿgri théwe; míngri théwe.

oil; soft fat; lard, grease; butter *n.* míⁿgri; míngri; wíngri (GM).

O.k! It's good! *excl.* pí ke (masc.); pí ki. (fem.). **SEE: All right!

Oklahoma City, Okla. *n.* China Chéje Itúⁿ (lit.: “city new foremost”).

old; be old ~ aged; former; ancient; olden, old fashion; antique *adj.* th^óidaware; th^óíware; th^óíwere. **in old times** *adv.* pagráⁿ(da); pagráⁿda; pagránaha.

** **old boards** *n.* nóbrahe th^óidaware. **old lady** *n.* hináⁿshiñe (I); hináⁿsiñe (O). **old man** *n.* wáⁿsh^a ~ wáⁿsha (I); waⁿsá (O); waⁿsh^óaiñe (I); waⁿs^óaiñe (O); wañ^á; waⁿá; waⁿsh^á. **Old Man Wind Chief** (*a wékaⁿ character*) WaⁿshaTájeRuka; (Wanshatajeruka (SKN));

And then, Áñe
Bloodclot Boy wandered until he Wabágre Waⁿshige uwé
found a dwelling, it seems. A girl wéñigrena chákiruthaⁿ iyáⁿki ujé ^
who was there said to him: ášguⁿ. Ichiⁿmiñe ida umíñana:

“What a nice looking man. “Ichiⁿdóine iró kúnpi anáñh.

It'd be good for you to go away Gašúⁿhšji rasdésge
now. pínuⁿre.

My father and my mother will Hiⁿka Hína xuré
arrive home soon, gríwi ke;

and they always eat every stranger Áma wanáñe k^óirana ji šge
who comes here.” ra^óedhewi ke,” é^óášguⁿ.

“I don't care, said Wabágre “Dagúre áñašge,”
Wan^óshige. “Let them eat me if Wabágre Waⁿshige éwaⁿna.
they want.” “Hiⁿruje taho,” é áñe ke.

But the girl replied: “I love you Núⁿa ichiⁿmiñe:

and I would like to save your life.” “Rígrahina ix^óáⁿri hñe ki,” é ke.

“No! Let them kill me,” “Hiñego. “Ch^óéhiⁿ taho,”
he said, it seems. é^óášguⁿ.

“Well then, I'll try to save you,” “Hiná: Gašúⁿ ix^óáⁿri hñe ki,”
the girl answered and then she hid Ichiⁿmiñe éwaⁿna; Aré náxwahi
him, they say. áñašge,”

Her parents were called Wind Inúⁿ Hinásiñe TájeRugraⁿ igáñe
Controller and Old Man Wind ke; áⁿje étáwe WaⁿshaTájeRugraⁿ
Chief (Controller). The girl was igáñe ke. Ichiⁿmiñe Inúⁿékihi
named Cheftainness. igáñe ke.

The mother gave the boy four Inúⁿ ichiⁿdóine wa^ún dówe uk^óuⁿ
impossible tasks to do, because áñe ke. Wa^ún ^óchéchichi aré
she wanted to eat him, it seems.. rujé gúna^óášguⁿ.

[From Wékaⁿ “Wabáge Wan^óshige (Bloodclot Boy)”. SEE: Skinner, “Traditions”, pp. 450-456].

“ñ” as ‘ng’ in sing; “o” as note; “p” as pie; “r” as in Spanish ‘pero’; “s” as say; “š” heard as “s” or “sh”; “th” as thick; “u” as sure; “u” as in too;

“x” as guttural “loch”; “^” ~ “?” (=glotal stop) as in uh^óh

Ioway-Otoe-Missouria ~ English

[JGT:1992] (Rev: JUNE 7th, 2009)

** **old people; elders, elderly, aged** *n/adj/v.i.* š^háge. **old road** (*not traveled in long time*) *n.* náwuⁿ th^hídáware. **old woman; woman; little old woman** *n.* hiná^hge; (ináshage (DOR)); hiná^hšige; hinásh^hage; hiná^hšige (O.); (inášinge ~ ináxshinge (DOR)). **big old woman** *n.* hiná^hxáñe (L); hináxaⁿje (O.). **old wotch woman; holy woman** *n.* hináshíñe waxóbrí (L); hinsáñe waxóbrí (O.).

** **Old Woman Wind Controller** (*wékaⁿ character*) Hinášige TajeRugraⁿ; (Inášinge-katceruka (SKN)). **SEE: **Old Man Wind Chief** (Wá^hshaTajeRuka) (*above*).

** **older sister** (*fem.*) *n.* iyúna. **my older sister**, hiⁿyúna; óna (?) (LWR). **your older sister**, riⁿyúna. **her older sister**, iyúna. **SEE: **sister. older brother** (*masc.*) *n.* iyúna. **my older brother**, hiⁿyúna. **your older brother**, riⁿyúna. **his older brother**, iyúna. **SEE: **brother**.

** **oldest; the first born** *n.* pagrⁿ náhá. **the oldest** (*who has grown up*) *n.* nú nahá^he.

Omaha (*people, tribe, language*) *n.* Umáhaⁿ; Umáⁿhaⁿ (“lit.: “upstream”). The Omaha and Ponca are related, Umáhaⁿ Paⁿka kiwórewi ke.

on; over; upon *inseparable prep prf/suf.* a-...; ...-da:
I jumped **on** it, Áát^haⁿwe ke [a- + há- + t^haⁿwe].
He left me **on** it, Ámiⁿbe ke.
It goes from that point **on**, Gáida waré (ke).
The house is **on** the hill, Chí ahéda aré ke.
There ice **on** the ground, Maháda nūxe ke.
The fleas are pecking
on the dogs, Wagriñe šunk^héñi wégwañe ke.

** **on; on there** *v.t/prep.* dáre. [NOTE: ida ~ da (there) + aré (it is)]:

Míne dáre ke, It was on me.
Míne dáreñe ke, They were on me.
Ríre dáre ke, It was on you.
Ríre dáreñe ke, They were on you.
Aré dáre ke, It was on him.
Aré dáreñe ke, They were on him ~ them.
Híné dáre ke, It was on you & me.
Híné dáreñe ke, They were on you & me.
Míne dáre ke, It was on me.
Míne dáreñe ke, They were on me.

** **on edge** *v.i.* withíwe. **on one's back** *adv.* máⁿda. He usually lies **on** his back, Máⁿda yáⁿ máñi ke. **on s.t.** *v.i.* aháda. He was **on** it, aháhnahe. We two **are on** it, Aháchiⁿnahe [ahád(a) + hiⁿnahe]. **SEE: **aháda; on top of.** **on that side** *adv.* éta^hthañiguⁿ.

** **on the opposite side** *adv.* agrída (HAM). **on the other side; far off** *adv.* étagi; étage; éta (GM); ágrida. **on the side** (*lie; lying*) *adv.* úwathre (yáⁿ) (GM); uwáthre (DOR). **on the side of; toward** *prep.* igúⁿtuⁿ áre. **on the surface; stick, adhere; be on** *v.t.* aráha (*See above*). Burrs covered him, Miⁿxáge aráha ke. I jumped **upon** it (*moving vehicle*), Áaráha hajihu ke. **SEE: **aráha.** **on this ~ that side** *adv.* igúⁿduⁿ. **on this side** *adv.* dórígi ~ dórígu; dóríku; dóríko. **SEE: **upon**.

** **on top of; on the top** *prep.* ahádada. It'll be **on top of** the table, Wáaruje ahádadare hñe ke. **on top of; outside** *prep.* aháda:

Míne aháhnahe ke, I was on it.
Míne aháda (i)dánahe ke, I was on top of it.
Ríre ahásdaⁿse ke, You were on it.
Ríre aháda (i)dásdaⁿse ke, You were on top of it.
Aré aháhnahe ke, He was on it.
Aré aháda idánahe ke, He was on top of it.
Híné aháchiⁿnahe [ahád(a) + hiⁿnahe], you & I were on it.
Ríre ahásdaⁿsewi ke, You all were on top of it.
Aré aháhnahe (ke), They were on it.
Aré aháda (i)dánahe ke, They were on top of it.

** **on top of; in addition to; besides; else** *adv.* arágraⁿ(da).

** **be on, on; sticks to** *adj/v.i.* aráha. **SEE: **adhere; stick; aráha.**

There's a bug on me,	Wagri á ⁿ raha ke.
There's one bug on us two,	Wagri iyá ⁿ ki wáwaraha ke.
There's a bug on you,	Wagri aríraha ke.
There's a bug on her,	Wagri aráha ke.
There's a bug on all of us,	Wagri wáwarahawi ke.
There's a bug on you all,	Wagri arírahawi ke.
There's a bug on them 2,	Wagri aráhawi ke.
There's a bug on all of them,	Wagri aráhañe ke.

** **be several in, within** *adj/v.i.* ugwé. **SEE: **adhere; stick; ugwé; egwé; dáre.**

There's a bug in me,	Wagri ú ⁿ gwe ke.
There's several bugs in me,	Wagri ú ⁿ gweñe ke.
There's a bug in you and me,	Wagri wówagwe ke.
There's several bugs in you and me,	Wagri wówagwañe ke.
There's a bug in you,	Wagri urígwe ke.
There's several bugs in you,	Wagri urígwañe ke.
There's a bug in her,	Wagri ugwé ke.
There's several bugs in her,	Wagri ugwáñe ke.
There's a bugs in all of us,	Wagri wówagwawi ke.
There's several bugs in us all,	Wagri wówagwanawi ke.
There's a bug in all of you,	Wagri urígawawi ke.
There's several bugs in all of you,	Wagri urígwanawi ke.
There's a bug in them,	Wagri wógwe ke.
There's several bugs in them all,	Wagri wógwañe ke.

** **be several on, be several around; a number of ~ some; be many on** *adj/v.i.* édo. **SEE: **adhere; stick; ugwé; egwé; dáre.**

There's several bugs on me,	Wagri á ⁿ do(ñe) ke.
There's several bugs on us two,	Wagri wéwedo ke.
There's several bugs on you,	Wagri arido ke.
There's several bugs on her,	Wagri edo ke.
There's several bugs on us all,	Wagri wéwedowi ke.
There's several bugs all of you,	Wagri aridowi ke.
There's several bugs on them 2,	Wagri wédowi ke.
There's several bugs all of them,	Wagri wédoñe ke.

** **be exremely numerous on, around; be thick on; lots of on** *adj/v.i.* aráš^hóge. **SEE: **adhere; stick; thick; ugwé; egwé; dáre.**

There's lots of bugs on me,	Wagri á ⁿ raš ^h ógeñe ke.
The bugs are thick on us two,	Wagri wéwaraš ^h ógeñe ke.
The bugs are thick on you,	Wagri aríraš ^h ógeñe ke.
The bugs are thick on her,	Wagri raráš ^h ógeñe ke.
The bugs are thick on us all,	Wagri wéwaraš ^h ógenawi ke.
The bugs are thick on you all,	Wagri aríraš ^h ógenawi ke.
There's lots of bugs on them 2,	Wagri wéraš ^h ógewi ke.
There's lots of bugs on them all,	Wagri wéraš ^h ógeñe ke.

** **off and on; now and then** *adv.* swáre k^hirána. **SEE: **turn on** (*further ahead in this entry*). **sit on, upon s.t. that's on another obj.** *v.t.* wathráje mína. The boy **sits on** a sack (*on* a horse), Ichíⁿdoñe wósha wathráje mína ke. **turn on ~ off** (*water*) *v.t.* (ñi) irúⁿthe ~ anáthe.

I turn it on ,	ihádu ^h the ke.	I turn it off ,	áanathe ke.
you turn it on ,	isdú ^h the ke.	you turn it off ,	aránathe ke.
he/ she turns it on ,	iru ^h the ke.	he/ she turns it off ,	anáthe ke.
we turn it on ,	hi ⁿ rú ^h thewi ke.	we turn it off ,	há ⁿ nathewi ke.
they turn it on ,	irú ^h theñe ke.	they turn it off ,	anátheñe ke.

Báxoje-Jiwére- Nút'achi ~ Ma'únke

(Rev: JUNE 7th, 2009) [JGT:1992]

once *adj.* iyáⁿkeha (LWR); (iyánkihaⁿ (DOR)). We'll all try it this **once**. Brógešji jášdaha hi^u táhni (*ke*). **once; one time** *adj.* iyáⁿkihaⁿ; iyáⁿkeha. **once there was...; once upon a time...** *adv.* áñe. **Once there was** a grasshopper village, **Áñe náthaje** china iyáⁿ danáje. [From *Wéka*: "Mišhíñe Náthaje (Rabbit and Grasshopper)"]. **once a day** *adv.* háⁿwehe. **all at once** *adv.* éswenagina. **at once; immediately** *adv.* go^oji. **turn over at once** *v.i.* wašdájé rēhi.

one; some; the same *n/adj.* iyángki (*one*); iyáⁿge (*one in addition* (GM)); ihgé (*some like*); udá (*some*). It is **one** o'clock, Bigúⁿdhe iyáⁿki ke. Now I can see **one** doe but no bucks, Támiñe iyáⁿki áta nú^a tádoge niñe ke. Fry **some** potatoes, Dóxañe iyáⁿ rók^hiⁿ ne. **SEE: **some. one place; same place** *adv.* úweyaⁿki; úweyangki. He kept on digging in **the same place**, Uwéyaⁿki k^he máñi ke.

I got **some**, **lhgdáhu** ke [ihgé (some; thus) + (ha-) r>dudhe (I have)]. I have **some** like that, **lhgé** (h)áñi ke ~ **Udá** wáñi ke. **SEE: **ihgé; udá**.

** **one: all in one mind; all together; all of one place** *v.i.* iyáⁿkiwahmá. The loway and Otoe were of **one mind** to renew their language, songs and traditions, Báxoje Jiwére wóšgaⁿ ich^he uyáⁿwe hēdaⁿ píhi ^uñe iyáⁿkiwahmáwi ke. **one after another** *adv.* ekíkigre. Seven generations **one after another**, Sáhma ekíkigre irótuⁿwáhi. **one back of the other; ride double** *v.i.* núwekihaⁿ mina. **one eyed; single eye** *n.* isdá thane. **one in each place** *adv.* iyáⁿkiwamahaⁿ. **SEE: **all of one mind; unanimous. one on another; as...as** *adv.* égihaⁿ. **one only** *adj.* iyáⁿki^hšdaⁿ; (iyáⁿki^hshnaⁿ (DOR)) **one time; once** *adj.* iyáⁿkeha (LWR); iyáⁿkihaⁿ (DOR). **one to each** *adv.* iyáⁿkinaha (DOR).

** **one; someone** *prn.* waⁿshí; waⁿshíge (GM); itaⁿdo (?). **one another; each other; together** *insepr.v.pref.* kiki-.... All the children played with **one another**, Bróge chiⁿchiⁿñe kikišgájeñe ke. Ioway and Otoe understand **each other**, Báxoje Jiwére tógre upárekiwi ke. They all see **each other**, Akikíhdane ke. The two tribal communities pity **each other** (*one another*), Nat^uúki^hdáⁿwi ke. Those two talked it over **together**, Ukíkit^hawašguⁿ. **one person; one thing** *n.* arēšdaⁿ (LWR).

** **own one(s), relative(s), friend(s)** *insepr.v.pref.* gra-...; gwa-... I left **my** hat, Wógraje hegráⁿbahu ke. [ha- >e (I) + gra- (own one) + bé > ba (abandon) + (h)a- (I) + hú (come from there)]. We left **our** hats, Wógraje hiⁿwégrabiⁿhuwi ke. All the food was hot, so I blew on **mine**, Warúje bróge dáxraⁿchi arēchi uhégwexaⁿ ke. We two make them (**our own ones**) learn, Wapihi hiⁿwégraki ke. You all carry **yours**, Regráⁿaⁿwi ke. **oneself**. **SEE: (*entry*).

** **that ~ those one(s)** *n.* gá^he. **SEE: **that; this. the one speaking; the speaker** *n.* éwanaha. **the one standing here** *n.* ígi dahá^he. **the one who does it; he ~ she is the one who** *n.* éwa^u. Because he is **the one**, Éwe^uchi. You are **the one who did it**, Ríwa^una ke. **the one who is meant ~ addressed** *n.* ewagánahá.

onery *adj.* brédhe škúñi.

oneself *insepr.reflx.v.pref.* ki-...; éwaki (*self propelled*). **by one's self; on one's own accord** (*without being prompted*) *adv.* éwaki. I do it **on my own (myself)**, Míwaki^hiⁿ ha^u ke. We do it **ourselves**, Hiⁿwáki^hiⁿwi hiⁿu^hwi ke.

onion (*cultivated*) *n.* shíⁿ xáⁿñe (L); síⁿ xáⁿje (O). **wild onion** *n.* šiⁿ.

only; alone; but, about; ...at a time ~ times (*multiplied by*) ...šdaⁿ, -staⁿ, -sraⁿ, -shna. You are **nothing but** bone, Wahúšdaⁿhšji riniñe ke. He **only** played all day, Háⁿwe thréje šgáješdaⁿ ^uñe ke. **only; habitually; repeatedly; always** *adv.* ^hšdaⁿ ^uñe. They regularly sat in the house, Chí ídá mínañešdaⁿ ^uñe ke. [From *Wéka*: "Háⁿwe Ichⁿdoiñe (Day and His Sons)"]. **SEE: **never; no longer**.

** **only good; nothing but good** *n.* píšdaⁿ **only me; me alone** *prn.* míšdaⁿ; mínšdaⁿ; míšra; (míneskare (DOR)). **"only my body"** [NOTE: An Ioway Otoe folk interpretation of the traditional dance society name.] *n.* Iróshka; Iróshkáre. **SEE: **Iróška Society. only two's; by two's** *adj/adv.* núwešdaⁿ. **the only one; all; that's only one** *n/adj.* gášdaⁿ; gášraⁿ.

ooze ~ oozy *adj/v.i.* =thri. **ooze; fester** *v.i.* thri. **ooze; run; be sore; be fatty, gummy** *v.i.* xri. **ooze out** *v.i.* wixri. **ooze pus** (*by pressing on sore*) *v.i.* awíthruje. **ooze pus** (*by pressing on sore*); **rub on salve** *v.t.* awíxri; awáxri: (I rub on..., ahápaxri; you rub on..., aswáxri; we rub on..., háⁿwaxriwi; they rub on..., awáxriñe).

open (*door, mouth*); **open up; lift off** (*lid*); **pull down tent** *v.t.* rušé: (I..., hadúse; you..., srúse; we..., hiⁿrúsewi; they..., rušéñe); ruaje (?) (GM). **open** (*as one's eyes*); **open out by breaking** (*as a cup*); **pull open** *v.t.* rubrá; ishtá rubinthe (DOR): (I..., hadúbra; you..., subrá; we..., hiⁿrúbrawi; they..., rubráñe). "Oh, my older sister, I'm unable to **open my eyes**, Hiⁿyúno, isdá hadúbra hadúy^hage (*ke*)." [From *Wéka*: "Chíⁿmiñe Ichⁿdo (The Sister and Her Brother)"]. **open** *v.t.* rúje: (I..., háj; you..., ráj; we..., hiⁿrújeñe; they..., rújeñe). **They opened up** the land for them, Máyaⁿ wagírujeñe. [Robert Small's *Wórage*: "MáyaⁿJáre^hšuⁿ (This Land Here)"].

** **opening a little** *v.t.* iríkuje ijéhi. **open a box by prying up nails and pushing off top; open can; open a door** *v.t.* wašíwe: (I..., hapásiwe; you..., swásiwe; we..., hiⁿwásiwewi; they..., wasíweñe). **open a wound by pushing, scraping against; get out splinter** (*using needle*) *v.t.* wašgéwe: (I..., hapásgewe; you..., swásgewe; we..., hiⁿwásgewewi; they..., wasgéweñe). **open by pulling** (*s.t. thin, light*) *v.t.* ruxé; (rughé (DOR)). **open one's eyes; be, stay awake; be alert; wink** *v.i.* dáⁿwe. **open out, spread out s.t. on blanket** *v.t.* ébrahe.

** **opening drape; hang in an opening** *v.t.* íragrañe. **opening and closing motion made** *v.i.* ruháye. The two brought them home and then they strung up the snake heads on the door flap. When they would **go out** (*the door*), they would rattle (*the snake tails*). Wániñgrwina idaré wakáⁿ pá wéthuⁿjewina chí ok^híragráñeda axéwe ráwida weth^hax^he. [From *Wéka*: "Núweda Xóñitan" (Twin Holy Boys)]. **SEE: **hillside**.

operate (*as surgery*) *v.t.* ba^hthé.

opinion of s.t.; govern; judge; decide *v.t.* irúgthaⁿ: (I..., ihádugthaⁿ; you..., isdúgthaⁿ; we..., hiⁿrúgthaⁿwi; they..., irúgthaⁿñe). **SEE: **think; decide. adhere to an opinion; insist** *v.t.* ahóšege (DOR). **stick to opinions, will of s.o.** *v.t.* wirugthaⁿ: (I..., wihádugthaⁿ; you..., wisdugthaⁿ; we..., hiⁿwirugthaⁿwi; they..., wirugthaⁿñe).

opossum *n.* chíⁿšda; síⁿšda ~ shíⁿšda ~ síⁿsra (GM).

oppose skills, traditions, contest ways, attitudes; oppose anything; awaken s.o. by pushing *v.t.* (wóšgaⁿ) waxíge: (I..., hapáxige; you..., swáxige; we..., hiⁿwáxigewi; they..., waxígeñe). [NOTE: The term may be said of two contending persons who are not fighting]. **oppose; resist** *v.t.* wawángara. [W. naⁿje (I oppose, threaten, náⁿje)].

opposite; to; over against; even with *n/adj.* ekírudaⁿ. **opposite; on the other side** *n/adj.* agrída. **opposite side** *n.* a^htáñi (GM); atháñe (JY). [NOTE: The term refers to the place along the sides of a lodge, tipi, opposite the fire. In this location the women usually slept. This is the North and South sides in a tipi. "Hédájeda" referred to the back of the tipi, the west side, where the men slept. The young people slept between the men and the women, while the old people sleep closest to the door with their backs to the fire (GM)].

orange (*color*) *adj.* dhithewe (lit.: "yellow dark").

ordain. **SEE: **authorize; permission**.

order; not in regular order; out of turn; inside out *adj/adv.* ikírudaⁿ; ikírudaⁿdaⁿ. I put my shoe **on the wrong foot**, Agúje ikírudaⁿ ahégrataⁿ ke. You put your shirt on **inside out**, Wónayiⁿ ikírudaⁿ urégranayiⁿ ke.

Original Eagle (*Eagle clan name*) Xráhji (SKN). **SEE: **hšji**.

ornery; naughty; be bad; be difficult *adj.* brédheškúñi: (I..., hiⁿbrédhe škúñi; you..., ribrédhe škúñi; we two..., wawabrédhe škúñi; we all..., wawabrédhe škúñiwi; they two..., brédhe škúñiwi; they all..., brédhe škúñiñe).

orphan *n.* wahú ñiñe (lit.: "no bones"). [NOTE: The loss of the mother makes an orphan. Fletcher & LaFlesche, "The Omaha", p.176].

** **Orphan Rabbit** (*a wékan hero*) *n.* Wóniñshijne. [NOTE: Wóniñshijne, the Orphan, is often confused with the above rabbit. He is somewhat a mysterious personality who is common in the oral literature throughout the plains. His character is ambiguous. He has features similar to Ishjiⁿki, the Deceiver, and yet he is not a genuine trickster. His benevolence overwhelmingly indicates a true Culture Hero. In this story, the Orphan is only passing as Rabbit]. **SEE: **rabbit**.

Osage (*Indians, tribe, language*) *n.* Pábawaxoⁿ (old ~ arch.) (GM); Wášašji; Wáshashi; Wara^híye (?) (FM). [NOTE: báwaxe (cut off, trim)].

Loway-Otoe-Missouria ~ English

[JGT:1992] (Rev: JUNE 7th, 2009)

osier: red osier willow (*tree, wood, leaves*) *n.* rách[^]íki[^] (CUR). **red willow** *n.* roxwéšdúje; roxwé xojé (LZH). [NOTE: The inner red willow bark was mixed with three other ingredients are mixed together into a kinikinik (traditional Sacred Pipe tobacco mix for a prayer smoke)].

other (*not visible*) *prf.* geh-.... **other; the other one** *prn/adj.* géhnaha; ge[^]náha; (qenaha (DOR)). That boy is tall; the other one is not, Chiⁿdóine gá[^]e thréje ke; géhna udwáñi ke.

** **each other; one another; together** *reflx. prf.* kiki-... (*plural*); ki-... (*dual*). They pity one another, Naⁿt[^]úkikidaⁿne ke. They all see each other, Akíkihdáñe ki. They two like ~ love each other, Kigráhiwi ke. The Loway and the Otoe both understand each other, Báxoje Jiwére tógre upárekiñe ke (*they are two groups of people*). **SEE: **oneself; self; -ki.** **near each other; close** *adv/v.i.* ikígrašgi. **on other side** (*opposite*) *adv.* á[^]thañi. **SEE: **opposite.** **on other side of** *adv.* tháñigeda; ékijehi; agrída; étagi; gúshiguⁿto (DOR). **SEE: **opposite; other.** **one or the other** *prn.* tánaháre [^]šúⁿ.

** **other eye** *n.* isdékithañe. **other of the two** *prn.* géhdahá; kehnaha (HAM); (qenaha (DOR)). **other one; the other one** (*of two*) *prn.* géhna há[^]e; géhdaha. **other side; on the other side** *n.* ágrída;ágrí (LWR); étagi; agreeck (MAX). **others; different ones** *adj.* idáⁿda; edáⁿda. Those two birds are not the same, but are different (*kinds*), Wayíje góšida ikikixga škúñiwi nú[^]a idáⁿdaⁿwi ke.

** **others; outsider; enemy** (*arch.*); **different tribe, people** *n.* ukíhšje; ruháguⁿ (GM).

Otoe (*Indian, tribe, language*) *n.* Jiwére; Watóhda (*arch.*); Wadóhda; Wat[^]óta; Wadótaⁿ; Wahtohtaⁿ. Also all the Otoe arrived here. Two Otoe Elders talked (*before the people gathered*), Jíwiredénaha hédaⁿ bróge ajiñe ke. Jiwere š[^]áge núwe it[^]áwi ke.

otter *n.* došdúje; došdáje (FM) (Otoe Beaver šubclan); mankáñe (*medicine dance*). **otter cap ~ hat** *n.* došdáje wógrañe (L); došdáje wógrañe (O). **otter hide trailer** (*Iróška Society*) *n.* došdáñe húha (FM). **SEE: **Iróška Society.** **otter skin medicine bag** *n.* došdáje wikúje (SKN). **SEE: **Medicine Dance; Mánka Waší.**

ouch! *excl.* aná; ará; ana; ná; nax[^]ána.

ought; should; may; if, when *conj.* - šge. You ought to talk to me, Uⁿrágich[^]esge pí nú[^]áre. I ought not to divide them, Kírukaⁿwááhi škúñešge.

our ~ us two; our two (*dual*) *prn.* hiⁿtáwe; hiⁿgra-...; hiⁿgi-.... **ours; our;** **our ~ us two;** (*plural*) *prn.* hiⁿtéwi; hiⁿgra-...wi; hiⁿgi-...wi.

I am taking our lunch (*yours & mine*), Bí maší warúje hiⁿtáwe ááni jé ke. All our War Mothers danced with us, Bróge Dótaⁿ Ihúⁿ hiⁿtéwi inúwawa wašíñe ki.

I and my sister take care of our dad, Hiⁿka hiⁿgrákida ke.

A lot of our relatives say: “We’ll not care for our old folks, Wóhre róhan: “S[^]áge hiⁿwégraakida tahñe škúñiwi ke,” áñe ke.

Our two (*sets of*) hands are dirty, Náwe hiⁿgíthewara ki.

Our Tribe’s buffalo got out of the fence, Wáⁿshige ché náwata hiⁿgíwasiwewi ke.

ourselves; ours *prn.* hiⁿki-...wi; hiⁿgra-...wi.

We hurt ourselves, our feet, Thí hiⁿkich[^]e ke.

We see ourselves in the water, Nída háⁿkihdawi ke.

out (*side, of room*); **out of doors** *adv.* tángri; táⁿgrí; tágrí ~ tákri (LWR); axéwe. My uncle is out West, Hiⁿjéga Byuwéreguⁿ t[^]áⁿre ke. He came out of the house, Chí axéwe ke. **out** (*side, of room*); **outdoor; out of doors; outside** *adv.* tángri; tágrída; tágrí ~ tákri (LWR); axéwe. these ~ this (one[s]) outside, táⁿgrí ginaha. those (ones) outside, tángri dénaha. that outside [NOTE: gihi (he is ~ they are)]. My uncle is out West, Hiⁿjéga Byuwéreguⁿ t[^]áⁿre ke. He came out of the house, Chí axéwe ke. **out of turn; not in regular order; out of turn; inside out** *adj/adv.* ikírudaⁿ; ikírudaⁿdaⁿ. I put my shoe on the wrong foot, Agúje ikírutaⁿ ahégrataⁿ ke. You put your shirt on inside out, Wónayiⁿ ikírudaⁿ urégranayiⁿ ke.

You hear the people complain that the young know and respect tribal ways and so they act “out of turn.” Ichíⁿchiⁿiñe wóšgaⁿ wigwahune škúñiñena wégraxobe škúñiñechi ikírudaⁿ [^]uⁿñe aré wógrašigeñe anáhe ke.

** [NOTE: “Out of turn” refers to the fact that at one time there was a strict ordering of events based upon season of the year and clan membership; elders express this rule in admonitions to sit back and let everyone else go first, until your clan’s time is there. It affects all rituals, since there is a definite, correct way to do nearly everything.

Thus, a key aspect of any ritual or ceremony, beyond the knowledge required to conduct it, is the spiritual right or authority to actually do so. ...Homeratha...distinguishes between the knowledge of the observer and the spiritual authority of the qualified leader. Jill D. Davidson, “Pray Songs To Our Elder Brother: Native American Church Songs of the Otoe-Missouria and Loway,” May, 1997, pp.25-26].

** **push out of line; write letters in slanting direction** *v.t.* wašége: (I..., hapásege; you..., swasége; we..., hiⁿwásegewi; they..., waségeñe).

Outcast; Abandoned One; Little Abandoned One (*traditional story hero*)

Béñeñe (L); **Béñeñe** (O). [NOTE: Literally the name may be rendered: “The Abandoned Him Little One” (GM) or “The Dear One They Left Behind”). He is known as Thrown Away or The Outcast in the traditional *Wéka* stories. He is said to have been an orphan boy befriended by a chief’s son. He was accused of having an affair with his friend’s wife. Abandoned by the whole community, he was blessed by a shaggy horse that came from the Heavens. At length, he proves his earnest loyalty to his friend and as a benefactor to his people and community]. **SEE: **Wékaⁿ; Wórage.**

outdistance; outrun *v.t.* hariwéxa náje.

outdoors. **SEE: **outside.**

outfits; costume; Indian clothes *n.* wírakigrano (LWR) (SM); wírakigranuⁿ (GM).

outskirt; border; edge of; boundary *n.* chéje(da); chéche (DOR).

outhouse; toilet; restroom *n.* uyéchi; chí ahádaiñe (old).

outside *adv.* Atáⁿgrigi. **outside; on top of** *prep.* aháda; ahádada; ahádaguⁿ. **outside; from the outside** *prep.* ahádaguⁿ; ahádaguⁿwahú. **outside; from without** *adv.* táⁿgridawa. **outside; outdoors** *adv.* táⁿgrída. He peeped in from outside, Táⁿgrída óth[^]iⁿ ke.

** **go outside; come out** (*sun, stars*) *v.t.* axéwe. That which has gone outside, get it! Táⁿgríwére dáha rudhewi re. (*arch.*). [NOTE: This is said when a tent is not fastened down well, and something has rolled through and outside]. **put out, outside** (*collection of obj.*) *v.t.* táⁿgrigi ijéhi; tágrít[^]e nájehi; táⁿgrít[^]e(wa)hi (DOR).

outsider; different, other *n/adj/adv.* ruháguⁿ (?) (GM). **outsider; non-member of tribe; non-Loway ~ Otoe** *n.* ukíhje; wóruxe.

outskirt; border; edge of; boundary *n.* chéje(da); (chéche (DOR)).

outstanding. **SEE: **ahead.**

out talk; consume; eat up; devour *v.t.* ra[^]édhe: (I..., hadá[^]edhe; you..., sdá[^]edhe; we..., hiⁿrádá[^]edhewi; they..., ra[^]édheñe). [W. í hiranánsgap].

outward; outside; outermost *adv.* táⁿgrigi.

oval *v.i.* withréka

oven *n.* wórok[^]iⁿ. **oven** (*of brick ~ stone*) *n.* iⁿdášuje udák[^]o (DOR).

over; on; upon *prep.* a-...; ét[^]a; (mok shwa (?) (MAX)). **over; across** *prep.* agrí(da). He threw it over the house, Chí ét[^]a bégigréhi ke. **over; beyond; on the other side; far off** *prep/adv.* étagi; étage; étaguⁿ.

Fifteen minutes past 3:00, Grébraⁿ agríⁿ thátaⁿ dáñi étagi. **over; up over; over the top** *prep.* áⁿgita. He went (up) over (the hill), Áⁿgitere ke. He threw it over the house, Chí ét[^]ab bégigréhi ke.

** **over; cover over an existing condition** *v.t.* =bru. **SEE: **plow.**

** **over against; opposite to; even with** *adv./prep.* ekírudaⁿ. **over the bank; towards the river bank** *prep/adv.* úkaⁿda.

** **over there** *adv.* gaída; dášware. **over there; be there** *v.i.* idáñinaha; idáñi nahá. **over there; way over there** (*far*) *adv.* góšida; hárida. **over there** (*sitting*) *adj.* góší náje; (kóshi nangá (DOR)). **over there: that one over there** (*remonte*) *n.* ga[^]ígi; ga[^]ídahaje. **SEE: **there.**

** **overcast daybreak; coming day is grayish** *n/adj.* háⁿwetháⁿdaⁿ jíwe ke (DOR). **overcooked** *adj.* dášwa. When you overcook potatoes, they become too soft and mushy, Dóxañe sdaswasge swánadána dathríthri keajiñe ke. **overflow; flood** *v.i.* ní wawáyu. [NOTE: This is said of rising stream in heavy rains or melting snow]. **overflow** *v.i.* iráwagrahe [NOTE: This is said of stream leaving regular channel]. **overgrown; giant; huge** *n/adj.* rušgé; warúška. **overindulge.** **SEE: **glutton.**

Báxoje-Jiwére- Ñút'achi ~ Ma'únke

(Rev: JUNE 7th, 2009) [JGT:1992]

- ** **oversee s.t.; head up s.t.; boss** *v.t.* irugráⁿna; irográⁿna.
overshadow; be dark on *v.i.* ukiháⁿdhe. **overtake** *v.t.* uxrégri [uxré (follow) + gri (arrive back home)]. **overthrow; throw too far** *v.t.* ét[^]are; ét[^]ara. **over throw s.t.** *v.t.* ét[^]are; ét[^]ara.
- ** **fail to overtake one; not reach (height, size) of another; smaller, inferior than another** *v.t.* uxré škúⁿni; udwáñe úxre. **sit over** *v.t.* góší[^]a.
- owl** *n.* máⁿkoke; maⁿkáje [NOTE: This is the sacred name for the Owl Clan and its members]. **burrowing owl; prairie owl, maⁿkóke. hoot owl, híⁿdaⁿ. screech owl, póxriñe (L); póxriñe (O.)** (lit.: “head sore little one”).
- own; possess s.t.; have s.t.** *v.t.* túⁿ. **wish to own, make similar to another; have desire, covet another's property** *v.t.* aríthuge; uxíge (LWR). He wishes that he owned a dog, E[^]e sungkéñi iyáⁿ uxíge gúna iré.
 SEE: have, tún. **own accord; by one's self without being told *adj/v.i.* éwaki[^]iⁿ; ewáki (LWR). **own one(s); my, your, (etc.)** *poss.prf.* gra-....
 **SEE: gra-; gi-; my; your; his ~ her; our; their.
- ** **comes out of own accord (hair)** *v.i.* šdodára; šrodára.